

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH212300-308>

Исследовательская статья

Мкртчян Карен Гургенович  
к.и.н., научный сотрудник  
Институт истории НАН РА, Ереван, Армения  
[K86Mkrtchyan@gmail.com](mailto:K86Mkrtchyan@gmail.com)

Абелян Арпине Артуровна  
преподаватель кафедры истории сопредельных стран с Арменией  
Ереванский государственный университет  
[abelyanarpine@ysu.am](mailto:abelyanarpine@ysu.am)

Мелконян Кристине Феликсовна  
к.и.н., старший научный сотрудник  
Институт востоковедения НАН РА;  
доцент кафедры истории сопредельных стран с Арменией  
Ереванский государственный университет  
[chmelkonyan@ysu.am](mailto:chmelkonyan@ysu.am)

## АРМЯНО-ИРАНСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ в 1991–2005 гг.

**Аннотация:** Статья посвящена анализу армяно-иранских культурных связей как проявления мирного сосуществования христианства и ислама в регионе. Соответственно, с хронологической точки зрения исследование затрагивает армяно-иранские культурные связи с момента обретения Арменией независимости в 1991 г. и до середины 2000-х гг. Известно, что еще в советские годы между Советской Арменией и Исламской Республикой Иран (ИРИ) существовали культурные связи под курацией Москвы. Однако установление 9 февраля 1992 г. в Тегеране дипломатических отношений между Республикой Армения (РА) и ИРИ позволило сторонам дать старт процессу развития всесторонних отношений уже на уровне двух равноправных субъектов международного права, а также развивать культурные связи иного уровня. За прошедшие годы сотрудничество в сфере культуры расширилось за счет подписания новых межгосударственных соглашений. Очевидно, что пересечение путей ислама и христианства придало этому сотрудничеству особую цивилизационную форму. Иными словами, армяно-иранские культурные связи стремятся стать символом стабильности древних цивилизаций и образцом для подражания не только на Южном Кавказе, но и на Ближнем и Среднем Востоке – регионах со сложными и противоречивыми интересами. Армяно-иранское культурное сотрудничество в этой историко-географической среде, известной напряженными конфликтами и различными формами их проявления, является, образно говоря, «оазисом мира». Тема данного исследования имеет не только теоретико-историческую, но и практическо-культурологическую значимость, что делает ее более актуальной в контексте межкультурно-межцивилизационного-межрелигиозного диалога, необходимого в регионах Ближнего Востока и Кавказа, для которых характерна военная и политическая напряженность.

**Ключевые слова:** культурные связи; межрелигиозный диалог; иранский фильм; международный фестиваль; ирано-армянские деятели

**Для цитирования:** Мкртчян К.Г., Абелян А.А., Мелконян К.Ф. Армяно-иранские культурные связи в 1991–2005 гг. // История, археология и этнография Кавказа. 2025. Т. 21. № 2. С. 300–308. [doi.org/10.32653/CH212300-308](https://doi.org/10.32653/CH212300-308)

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH212300-308>



Research paper

Karen G. Mkrtchyan,  
Cand. Sci., Researcher  
Institute of History of the NAS RA, Yerevan, Armenia  
[K86Mkrtchyan@gmail.com](mailto:K86Mkrtchyan@gmail.com)

Arpine A. Abelyan,  
Lecturer at the Dep. of History of the Countries Adjacent to Armenia  
Yerevan State University, Yerevan, Armenia  
[abelyanarpine@ysu.am](mailto:abelyanarpine@ysu.am)

Kristine F. Melkonyan,  
Cand. Sci., Senior Researcher  
Institute of Oriental Studies of the NAS RA;  
Assoc. Prof. at the Dep. of History of the Countries Adjacent to Armenia  
Yerevan State University, Yerevan, Armenia  
[chmelkonyan@ysu.am](mailto:chmelkonyan@ysu.am)

## ARMENIAN-IRANIAN CULTURAL RELATIONS IN 1991–2005

*Abstract.* This study examines Armenian-Iranian cultural relations as a reflection of the peaceful coexistence of Christianity and Islam in the region, focusing on the period from Armenia's independence in 1991 to the mid-2000s. Despite cultural exchanges between Soviet Armenia and the Islamic Republic of Iran (IRI) during the Soviet era under Moscow's oversight, the establishment of diplomatic relations on February 9, 1992, in Tehran marked a significant shift, enabling both nations to foster comprehensive relations as equal subjects of international law and to deepen cultural ties. Over subsequent years, cultural cooperation expanded through new interstate agreements, shaped by the unique intersection of Islamic and Christian traditions, embodying a distinctive civilizational dialogue. These ties aspire to symbolize the resilience of ancient civilizations, serving as a model for stability not only in the South Caucasus but also in the broader Near and Middle East, regions marked by complex and conflicting interests. Within this historically and geographically turbulent context, characterized by intense conflicts, Armenian-Iranian cultural cooperation represents a metaphorical "oasis of peace." This research holds both theoretical and practical significance, contributing to the discourse on intercultural, intercivilizational, and interreligious dialogue essential for fostering stability in the conflict-prone regions of the Middle East and the Caucasus.

*Keywords:* cultural relations; interreligious dialogue; Iranian movie; international festival; Irano-Armenian figures

**For citation:** K.G. Mkrtchyan, A.A. Abelyan, K.F. Melkonyan. Armenian-Iranian cultural relations in 1991–2005. History, Archeology and Ethnography of the Caucasus. 2025. Vol. 21. N. 2. P. C. 300-308. [doi.org/10.32653/CH212300-308](https://doi.org/10.32653/CH212300-308)

## **Введение**

Авторы исследования подвергли научному анализу армяно-иранские культурные связи в постсоветские годы в рамках добрососедства и мирного сосуществования. Имея разные внешнеполитические ориентации, в последнее десятилетие XX в. и в начале XXI в. РА и ИРИ развивали культурное сотрудничество. Ввиду определенной межгосударственной поддержки, данное сотрудничество вовлекло армянских, иранских и ирано-армянских деятелей. С другой стороны, в условиях энергетического кризиса и транспортной блокады, охватившей РА в 1990-е гг., сотрудничество с Ираном также рассматривалось как важное средство общения с внешним миром и имело гуманитарное значение.

Цель исследования – представить на основе фактов характеристики и особенности армяно-иранских культурных связей на данном историческом этапе, определить компоненты культурной политики ИРИ в отношении с РА, подчеркнуть участие армянской общины в процессе армяно-иранских межкультурных связей, выделить и подчеркнуть жизнеспособность и актуальность армяно-иранских культурных связей в регионе.

Историко-источниковой базой данного исследования являются документы историко-дипломатического архива МИД РА, официальные публикации, соглашения, решения, протоколы, подписанные в ходе встреч высокопоставленных чиновников двух государств, а также ряд ценных монографий, научных статей, энциклопедий, материалов периодической печати, в том числе материалов ирано-армянской прессы, изданных в РА и ИРИ. Армяно-иранские культурные связи рассматриваются с концептуальной точки зрения. Эти взгляды отражены в работах ряда авторов. С конца 1990-х по 2000-е годы были опубликованы исследования, посвященные указанному историческому периоду армяно-иранских культурных связей. Большое значение имеют труды первого чрезвычайного и полномочного посла РА в ИРИ, доктора исторических наук, профессора В. Байбурдяна [1; 2] и Г. Бадаляна [3]. В упомянутых работах авторы всесторонне затронули двусторонние, в том числе культурные связи.

С другой стороны, при обсуждении в данном исследовании вопроса участия армянской общины Ирана в процессе межкультурных связей полезными оказались исследования ряда иранских [4; 5] и армянских авторов [6–10], на основании которых мы сделали свои выводы в соответствующем разделе статьи.

В ходе исследования были использованы историко-сравнительный, фактологический и аналитический методы написания работы.

Армяно-иранские культурные связи являются краеугольным камнем, создающим благоприятную среду для углубления и развития двустороннего политического и экономического сотрудничества. Имея в своей основе гуманитарную составляющую, культурное сотрудничество между Арменией и Ираном по праву стало влиятельной площадкой для сотрудничества двух древних цивилизаций в регионе.

## **Формирование и развитие армяно-иранских культурных связей в постсоветские годы**

Официально стартом налаживания культурных связей с ИРИ принято считать с 6–8 мая 1992 г., после визита Президента РА Л. Тер-Петросяна в ИРИ. По итогам переговоров президенты двух стран Л. Тер-Петросян и А.А. Рафсанджани подписали документ «Совместная декларация о сотрудничестве, дружбе и соседстве между РА и ИРИ»<sup>1</sup>, статья 11 которого гласит, что стороны заинтересованы в развитии сотрудничества в сферах науки, религии, искусства, будут приняты меры по созданию связей в области литературы, медицины, журналистики, радио и телевидения, кино, туризма и спорта, будут обоюдны визиты соответствующих специалистов и рабочих групп в данных сферах деятельности. К счастью, этот документ стал официально декларируемой программой двустороннего культурного сотрудничества.

Подписание соглашения «Между Правительством РА и Правительством ИРИ в области культуры, науки, спорта, туризма и средств массовой информации» в Тегеране 27 ноября 1994 г. имело большое

1. Армения – Иран // Историко-дипломатический архив Министерства иностранных дел РА (далее – ИДА МИД РА). Оп. 11. Д. 182. Л. 63 (на арм. яз.).

значение для углубления культурных связей<sup>2</sup>, что определяет повестку дня сотрудничества в этой области.

Следует отметить, что еще в 1990-е годы, когда только формировались двусторонние культурные связи на межгосударственном уровне, была очевидно следующее: культурные связи между РА и ИРИ свидетельствуют о мирном сосуществовании ислама и христианства. С политической точки зрения эта реальность ценится вдвойне, в первую очередь нейтрализуется пропаганда антихристианской политики Ирана, распространяемая на Западе, более того, создается противовес.

О межкультурном и в данном случае межрелигиозном мирном сосуществовании свидетельствует тот факт, что 26 августа 1994 г. иранская делегация посетила Ереван для участия в похоронах Католикоса Всех Армян Вазгена I<sup>3</sup>. Более того, вышеупомянутая делегация была единственной из исламского мира и свидетельствовала о взаимном уважении религиозных структур сторон.

Таким образом, армяно-иранские культурные связи развивались в условиях межрелигиозного взаимного уважения.

В контексте вышеизложенного важно учитывать тот весомый факт, что Иран является религиозным государством со своими социально-правовыми особенностями [5, с. 104]. Более того, за исключением северного соседа Грузии, остальные соседние государства РА являются исламскими. И это реальность, которая заставляет нас всегда искать эффективные формы сосуществования с ними.

Мы считаем, что одним из таких эффективных путей является то, что культурное сотрудничество сторон ознаменовано возвращением и реставрацией религиозных памятников. Еще 2 февраля 1991 г. было подписано соглашение с Городским советом Еревана и Департаментом промышленности и ремесленного дела Ирана о совместном восстановлении Голубой мечети. 31 июля 1996 г. вопросы, связанные с мечетью, были обсуждены во время встречи мэра В. Сирадегяна с Чрезвычайным и Полномочным Послом ИРИ Хамидом Резой Никкаром Исфаханом [11, с. 265].

13 октября 1995 г. между сторонами был подписан меморандум о сотрудничестве по ремонту и реконструкции Голубой мечети Еревана.

Принимая решение о передаче Голубой мечети Ирану в качестве культурного центра, армянская сторона, вероятно, рассчитывала получить в Тегеране аналогичное здание, которое станет культурным центром Армении [6, с. 186].

Во исполнение вышеупомянутого меморандума работы по реконструкции мечети велись за счет капитальных вложений иранской стороны и под наблюдением экспертов в области культуры обеих стран. В 1999 г. в Ереване был открыт Культурный центр Посольства Ирана. По решению руководителей Управления культуры и исламских связей ИРИ и фонда «Мостазафан и Джанбазан», ответственность за содержание мечети была передана Культурному центру посольства ИРИ в РА [12, с. 7–8].

18 июля 2000 г. в Тегеране министр культуры, спорта и по делам молодежи РА Р. Шароян встретился с министром культуры и исламской ориентации Ирана А. Мохаджерани. Последний отмечает, что его страна уделяет особое внимание ремонту и сохранению церквей в Иране. Особое место в этой программе занимают монастыри Святого Степаноса и Святого Фаддея на севере Ирана. Монастырь Святого Фаддея включен в Список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО<sup>4</sup>.

Более того, культурная политика ИРИ доказывает, что иранское государство не проводит дифференциацию и дискриминацию в вопросах сохранения культурных памятников других коренных народов на своей территории.

В начале 2000 года армянская церковь Малхазан, расположенная в 8 км от города Хой, была внесена в список государственных памятников ИРИ<sup>5</sup>. В 2001 г. в ходе визита президента РА Р. Кочаряна в Иран стороны подписали «Соглашение о сотрудничестве в области охраны памятников» [3, с. 88]. Фактически вопрос всегда находился в центре внимания не только соответствующих органов сторон, но и высокопоставленных чиновников, что закреплялось в межгосударственных документах.

1 октября 2003 г. на 32-й Генеральной ассамблее «ЮНЕСКО» министр иностранных дел РА В. Осканян высоко оценил усилия ИРИ, направленные на защиту христианских памятников

2. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 11. Д. 184. Л. 92 (на арм. яз.).

3. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 5. Д. 242. Л. 27–31 (на арм. яз.).

4. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 11. Д. 182. Л. 50–51 (на арм. яз.).

5. Иран // «Луйс». 15 марта, 2000. №1. С. 4 (на арм. яз.).

[13, с. 298]. Иранская сторона ремонтирует армянские церкви Кариса, Гарадага и Гёлпарчина в Западной Атропатене [8, с. 47].

Призыв Президента ИРИ М. Хатами объявить 2001 г. «Годом диалога цивилизаций» находит отклик в духовной и культурной жизни Армении, поскольку в этом году отмечается 1700-летие со дня провозглашения христианства государственной религией в Армении. По этой причине правительство Ирана, желая продемонстрировать возможность диалога между двумя религиями, исламом и христианством, по примеру Армянской Апостольской церкви, предложило епархиальному совету Тегеранской Армянской епархии отметить эту памятную дату столь же торжественно и по возможности пригласить Арама I, Католикоса Великого Дома Киликии. 2001 г. 16 июля в Тегеране Арам I принял участие в семинаре «Сосуществование мусульман и армян-христиан» как убежденный сторонник религиозного диалога между мусульманами и христианами [1, с. 146]. Мохаммад Хатами заявляет, что гордится тем, что является президентом иранцев, в том числе любимых армян<sup>6</sup>.

23–28 августа 2005 г. по приглашению Тебризской епархии делегация Министерства культуры, спорта и по делам молодежи РА отправляется в Иран для ознакомления с работами по реставрации армянских памятников истории и культуры, финансируемыми правительством, и проведения с иранскими специалистами научно-методических консультаций<sup>7</sup>. Делегация РА посещает монастырские комплексы Св. Степаноса и Св. Фаддея, Дарашамба, города Хой, сел Махразан и Грис, а также церковь Св. Богородицы в Цорцоре. Последняя в 1995 г. (построенная в 1298–1314 гг.) была перенесена на более высокое место у реки Барон [14, с. 453–454] в связи с созданием в Маку искусственного озера по инициативе и на средства ирано-армянского архитектора В. Аракеляна.

Таким образом, духовно-культурное сотрудничество проявляется, по существу, в условиях цивилизованного диалога и заботливого отношения сторон.

В рамках двустороннего сотрудничества проводится ряд мероприятий и в других сферах культуры, целью которых является освоение культурных достижений обеих стран [15, с. 42]. Среди них – участие делегации РА в 11-м и 12-м Тегеранских международных кинофестивалях 1–12 февраля 1993 г. и 1994 г., проведение Фестиваля иранского кино в РА в июне, 17 июня того же года в выставке Республиканского эстетического центра Еревана «Дети Ирана рисуют», проведение Фестиваля иранского кино в Ереване 5–15 сентября, участие Ереванского кукольного театра в Фестивале кукольных театров в Тегеране [2, с. 52].

Начало культурных связей было ознаменовано проведением двусторонних фестивалей, в рамках которых были организованы кинопоказы.

Считаем необходимым рассмотреть вопрос об инициировании двустороннего сотрудничества в сфере кинопроизводства. Запомнились первые шаги в этом направлении, когда в 1993 г. были сняты фильмы «Тавариш» и «Разоружение» [16, с. 649–650]. Фильмы, снятые в 1993 г., доказывают, что в начале формирования отношений стороны проявили некоторый интерес к кинематографу. Очевидно, что Иран, внедривший в общественную жизнь исламскую религиозную мораль [5, с. 104], с настороженностью относится к фильмам, снятым за пределами страны, и, следовательно, действует соответствующая цензура. Производственные стандарты иранского кино требуют определенных ограничений, которые следует принимать во внимание.

Следует отметить, что в 1999 г. армянская телекомпания «Арт-13» в рамках «1700-летия христианства» сняла фильм об армянской общине Ирана<sup>8</sup>, а в 2002 г. – при финансовой поддержке Высшего духовного совета Ирана и армянских кинематографистов был снят документальный фильм «Арапат», посвященный Геноциду армян<sup>9</sup>.

Таким образом, с иранской стороной было относительно проще осуществить производство документальных фильмов, чем произведения кино других жанров.

Успешное партнерство разворачивается в театральной сфере. Еще в мае 1991 г. Тегеранский армянский экспериментальный театр принял участие в фестивале армянской диаспоры в Ереване [17, с. 260]. Спектакли Г. Дарфи «Сиавуш и Судабе», «Не мешай мне смотреть» и ряд авторских произведений указанного театра были удостоены дипломов лауреата<sup>10</sup>.

6. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 6. Д. 67. Л. 41 (на арм. яз.).

7. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 11. Д. 183. Л. 80 (на арм. яз.).

8. Арт-13 Армении в Иране // «Апага» Тегеран. 1999. № 5–6. С. 16. (на арм. яз.).

9. В Иране снят фильм о Геноциде армян // Официальная газета «Республика Армения». 29 октября, 2002. С. 3. (на арм. яз.).

10. Завершился первый фестиваль театров Диаспоры // «Азг». 29 мая, 1991. С. 8 (на арм. яз.).



Между организациями, занимающимися вопросами культуры в Иране, и Союзом театральных деятелей Армении укрепляются армяно-иранские театральные связи, подписываются соглашения о творческих взаимных визитах. В 1992 г. по приглашению вышеупомянутого союза Тегеран посетила группа актеров Национального академического театра имени Г. Сундукяна. А в 1993 г. национальный хор Ирана под руководством ирано-армянского музыканта Г. Мовсесяна принял участие в хоровом фестивале в Ереване [14, с. 404]. С другой стороны, следует отметить, что театральные фестивали в РА стали организовываться лишь с конца 1990-х гг. Известные театральные коллективы, режиссеры и актеры начинают посещать РА в рамках международных фестивалей.

11 октября 1995 г. Министр культуры и исламского лидерства ИРИ С. М. Мир-Салим принимает участие в церемонии открытия Недели культуры ИРИ в Ереванском Доме камерной музыки, на которой присутствует Католикос Всех армян Гарегин I, вице-президент РА Г. Арутюнян, министр культуры РА А. Мовсесян. На выставке были представлены шелковые ковры, серебряные чаши, мозаика, миниатюры и фотографии, а также разножанровые издания: художественные, культурологические, армянские школьные учебники<sup>11</sup>. Это мероприятие стало первой программой в РА с насыщенной иранской культурной программой.

В первой половине 1990-х гг. наблюдалось некоторое оживление с иранской стороны, однако в дальнейшем культурные связи относительно ослабли. 22 января 1999 г. на заседании армяно-иранской комиссии министр культуры, молодежи и спорта РА Р. Шароян заявил, что поддерживает в плане культурных связей Союз армянской общины Ирана «Арапат»<sup>12</sup>. По словам посла РА в Иране Г. Гарибджаняна, из Армении прибыли деятели искусства и интеллектуалы, которые только взаимодействовали с армянской общиной, а в Иране не было возможности для иранцев ознакомиться с армянской культурой<sup>13</sup>. Фактически упор был сделан на организацию выставок в РА. Собственно, иранская сторона была больше заинтересована в отправке своих групп в Армению, чем в принятии армянских ансамблей.

Определенная активность наблюдается в сфере культуры, когда в начале февраля 2002 г. в Национальной галерее Армении по инициативе Культурного центра посольства ИРИ были представлены исключительные образцы иранской миниатюры, изделий из металла и работы резьбы по дереву<sup>14</sup>, а 3 февраля 2003 г. на выставке, открывшейся в Театре музыкальной комедии имени А. Пароняна в Ереване, были представлены миниатюры Фатеме Дорфешан и фотоработы А.А. Джавадиани<sup>15</sup>.

Упомянутые мероприятия были организованы в рамках «Десяти дней Фаджра», которые традиционно проводятся в странах, с которыми Иран имеет тесные культурные связи [9, с. 208]. Фактически, в рамках упомянутого мероприятия РА, как дружественная страна, удостоилась чести провести фестиваль.

4 июля 2002 г. в Доме иранских художников в Тегеране была открыта двухнедельная выставка работ 14 художников Центра инновационного экспериментального искусства Армении<sup>16</sup>. Она включала в себя разножанровую программу: живопись, графику, классическую и авангардную музыку, театральное представление с видеOVERсией, перформанс, фотографию и т.д.

Театр продолжал способствовать развитию культурных связей. В феврале 2000 г. Ереванский государственный камерный театр принял участие в фестивале «Фаджр». При этом желание участвовать в фестивале выразили 35 стран, из них приняли участие только 10<sup>17</sup>. В этом же фестивале Национальный филармонический оркестр Армении по просьбе приглашающей стороны исполнил одноименное произведение Л. Чгनावоряна «Рустам и Зограб», основанное на поэме Фирдоуси «Шахнаме». Примечательно, что впервые в Иране на сцене выступила женщина с сольным представлением<sup>18</sup>. Фактически в рамках двустороннего сотрудничества армянская сторона внесла определенную «новацию» в современную иранскую исламскую культуру.

11. Открылась неделя культуры Исламской Республики Иран // «Апага». Тегеран. 30 октября, 1995. № 2. С. 3 (на арм. яз.).

12. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 11. Д. 182. Л. 14 (на арм. яз.).

13. Интервью журнала «Апага» с Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Армения в Исламской Республике Иран с г-ном Г. Гарибджаняном // «Апага». Тегеран. Сентябрь – октябрь, 1999. № 8–9. С. 13–18 (на арм. яз.).

14. Выставка иранских ручных работ в Ереване, к годовщине Исламской революции // «Алик». Тегеран. 4 февраля, 2002. № 27. С. 4 (на арм. яз.).

15. Годовщина Исламской революции была отмечена в Ереване открытием выставки // Официальная газета «Республика Армения». 4 февраля, 2003. С. 5 (на арм. яз.).

16. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 8. Д. 86. Л. 175 (на арм. яз.).

17. Фестиваль «Фаджр» // Двухнедельная газета «Луйс». Тегеран. 15 марта, 2000. №1. С. 13 (на арм. яз.).

18. Интервью с фестивалю Дахе Фаджр // Двухнедельная газета «Луйс». Тегеран. 30 апреля, 2000. №3. С. 12–13 (на арм. яз.).

В 2000 г. ирано-армянский актер и режиссер А. Хечумян поставил в Ереване спектакль «Стекланный зверинец» на персидском языке, а в 2001 г. представил армянскому зрителю пьесу доктора Ф.Н. Кермани «Бремя» на армянском языке. Впервые вместе с армянскими актерами на сцене выступает коллектив актеров армянского театра Ирана. В 2000 г. Хечумян получает премию «Артавазд» Союза театральных деятелей Армении за последовательную работу по расширению сотрудничества между театрами Армении и Ирана.

В 2004–2005 гг. А. Хечумян поставил спектакли «Жанна д'Арк в огне» М. Рахманиани и «Актер Гамлета» Э. Мехраварана, которые он также представил на международном фестивале «Арммоно». Хечумян также выполняет переводы с армянского на персидский и наоборот [14, с. 449].

В мае 2002 г. Ереванский театр музыкальной комедии имени А. Пароняна принял участие в международном театральном фестивале «Суре» в городе Керманшах (Иран). Гастроли были организованы по инициативе директора Культурного центра посольства Ирана в Армении М. Абуталеби. Премия первой степени была присуждена С. Григорян за лучшую женскую роль. Следует отметить, что в 2000–2002 гг. Иран посетили 52 театральных, спортивных и культурных коллектива из Армении<sup>19</sup>.

Несмотря на оживление культурных связей, оставались некоторые нерешенные вопросы. Как подчеркнул в своем выступлении в 2003 г. посол РА в Иране Г. Гарибджанян: «Я не считаю это достаточным, поскольку сначала дни культуры Ирана прошли в Армении в 1994 г., после этого, надо сказать, наступила, похоже, долгая пауза. С другой стороны, мы уже несколько лет предпринимаем усилия по проведению дней армянской культуры в Иране в рамках соглашения, но данное мероприятие постоянно откладывается»<sup>20</sup>. Фактически, предметом обсуждения стало проведение дней армянской культуры в Иране, а сотрудничество в отдельных отраслях было более успешным.

В 2005 г. различные иранские творческие коллективы и отдельные исполнители принимают участие в культурных мероприятиях, организованных в РА. Среди них показ фильмов режиссера А. Киарустана на фестивале «Золотой абрикос», а также конференция «Культурные мосты Армения-Иран», организация выставок иранских художников, посвященных 26-летию Исламской революции и выставки Ф. Азарбани «Миниатюра и декоративное искусство» в Армянском обществе культурных связей с зарубежными странами<sup>21</sup>.

Следует также отметить литературные связи. В июне 2004 г. Союз писателей Армении, Армянское общество культурных связей с зарубежными странами и Культурный центр ИРИ в Армении организовали программу «Литературно-культурные мосты Армения-Иран-2004». В рамках данного мероприятия иранские писатели посетили Ереван<sup>22</sup>.

Ценная художественная литература была переведена с персидского на армянский и наоборот. В 1990 г. в Ереване вышел сборник «Маргарташар», в который вошла поэзия 22 персидских писателей-классиков [18, р. 88–116]. В 2004 г. вышел сборник «Подборка персидской поэзии» (перевод – С. Капутикян). Также следует отметить персидское издание в 2002 г. поэмы П. Севака «Неумолкаемая колокольня» в переводе американского армянина Г. Нубаряна.

Арменовед, учёный, переводчик, поэт А. Нуризаде внес большой вклад в дело ознакомления иранского читателя с армянской литературой. Он был единственным в мире иранским поэтом, писавшим одновременно на персидском и армянском языках. Среди его исследований – имеющая энциклопедическое значение книга на персидском языке «История и культура Армении» [7, с. 52]. Нуризаде издал на персидском языке сборники стихов «Сто лет армянской поэзии» и рассказы С. Зоряна «Яблоневый сад», «Дождь» (1999 г.). На армянском языке в 2000 г. был опубликован сборник стихов Нуризаде «Здравствуй, армяне». В 2001 г. поэт был награжден медалью РА «Мовсес Хоренаци» [17, с. 259].

Что касается создания персидско-армянских научных словарей, то большую роль в этой сфере сыграл иранский армянин Ж. Хосровян. Под его руководством были изданы ценные книги по биологии [14, с. 117].

19. Гулинян И.А. Армения и Иран поощряют культурное сближение // Официальная газета «Республика Армения». 8 июня, 2002. С. 2 (на арм. яз.).

20. Беседа с Чрезвычайным и Полномочным Послом РА в Иране Гегамом Гарибджаняном // «Алик». Тегеран. 9 июля, 2003. № 137. С. 3, 8ю (на арм. яз.).

21. Армения – Иран // ИДА МИД РА. Оп. 11. Д. 184. Л. 92–93. (на арм. яз.).

22. Нуриджанян Г.Г. Литература – это любовь, любовь и бесконечная любовь...// Официальная газета «Республика Армения». 9 июня, 2004. С. 3 (на арм. яз.).

В армянской общине Ирана издаются новые периодические издания. С 2000 г. в Тегеране издается ежеквартальный армяно-иранский журнал «Апага» (Будущее), а также культурно-общественный еженедельник «Луйс» (Свет). Э. Багдасарян является лицензиатом и главным редактором еженедельника «Луйс». С декабря 2001 г. в Тегеране издается ежеквартальный литературно-художественный журнал «Андес» (Альманах) под редакцией В. Суреняна. После длительного перерыва в 1999 г. в Ереване вышел 24-й номер ежегодника, основанного в 1935 г. в Тегеране литературного объединения «Новая страница» [17, с. 263, 265, 258]. При содействии мецената Л. Агароняна с 2000 г. ежемесячник «Луйс» издается на армянском и персидском языках. Он также был лицензиатом и ответственным за культурно-общественный и художественный журнал «Уйс» («Надежда») [14, с. 177].

## Заключение

Сотрудничество в сфере культуры между РА и ИРИ, начавшееся в 1990-е годы, впоследствии распространилось на многие сферы. По сути, это новое понимание тысячелетней истории двух соседних и дружественных народов, а также новый уровень межкультурных отношений и систем ценностей между исламом и христианством. Именно поэтому сотрудничество регулярно находилось в центре внимания президентов двух стран, не ограничиваясь только встречами чиновников и обсуждением текущих вопросов.

Местная армянская община эффективно вовлечена в установление, укрепление и углубление межкультурных связей между РА и ИРИ. Что касается участия армянской общины, определенное значение имело положительное отношение иранского государства к армянам, которые веками живут в Иране и являются частью иранского общества. Более того, именно этот фактор привел к успешному сотрудничеству двух стран в сфере культуры.

Наряду с вышеизложенным, следует отметить, что иранцы сами были вовлечены во многие культурные программы и представляли в РА культуру, соответствующую исламской морали. Между тем, иранские армяне вносят значительный вклад, особенно в области переводной литературы, переводя ценные произведения обоих народов на армянский или персидский язык, обеспечивая взаимное признание.

Армяно-иранские культурные связи обладают богатым потенциалом, который может еще больше укрепить уже существующие, внести новаторство в современных отношениях двух древних соседних стран.

**Благодарность.** Исследование выполнено в рамках гранта Комитета науки Республики Армения 21T-5F218.

**Acknowledgement.** The study was carried out within the framework of the grant of the Committee of Science of the Republic of Armenia 21T-5F218.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Байбурдян В.А. Армянская община Ирана: актуальные вопросы. Ереван: Лусакн, 2013. — 212 с. (на арм. яз.).
2. Байбурдян В.А. Армяно-иранские отношения в 1991–1998 годах: взгляд сквозь два десятилетия // Армения-Иран: 20 лет сотрудничества, материалы международной конференции (13 марта 2012 г., Ереван — Ереван: Зангак, 2012. С. 15–54 (на арм. яз.).
3. Бадалян Г.Ж. 20 лет армяно-иранских отношений. Тегеран-Ереван: Зангак, 2012. — 236 с. (на арм. яз.).
4. Rezaei S.R., Farnia M.F. Armenian Language and Identity in Iran: The Case of Iranian Armenians of Isfahan // Iranian and Minority Languages at Home and in Diaspora/ Edited by: A. Sedighi. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2023. P. 249–273.
5. Сабзан А.А. Жизнь в стиле Рухоллы/ под ред. Дж.А. Абрамяна. Ереван: Гитутюн, 2015. — 178 с. (на арм. яз.).

## REFERENCES

1. Bayburdyan V.A. *The Armenian community of Iran: current issues*. Yerevan: Lusakn, 2013 (in Armenian).
2. Bayburdyan V.A. Armenian-Iranian Relations in 1991–1998: A Look Through Two Decades. *Armenia-Iran: 20 Years of Cooperation, Proceedings of the International Conference (March 13, 2012, Yerevan)*. Yerevan: Zangak, 2012: 15–54 (in Armenian).
3. Badalyan GZh. *20 Years of Armenian-Iranian Relations*. Tehran-Yerevan: Zangak, 2012 (in Armenian).
4. Rezaei SR., Farnia MF. Armenian Language and Identity in Iran: The Case of Iranian Armenians of Isfahan. In: Sedighi A. (ed.). *Iranian and Minority Languages at Home and in Diaspora*. Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2023: 249–273.
5. Sabzan AA. *Life in the style of Ruhollah*. Ed. by J.A. Abrahamyan. Yerevan: Gitutyun, 2015 (in Armenian).



6. Искандарян Г.М. Армяно-иранские отношения после обретения независимости Армении (1991–2014 гг.). Ереван: Асмангулян П.С., 2016. — 419 с. (на арм. яз.).
7. Тадевосян Р.С. Иран (справочник). Ереван: Авторское издание, 2005. — 64 с. (на арм. яз.).
8. Манукян М.М. Повседневная жизнь ирано-армянской общины. Ереван: Авторское издание, 2000. — 70 с. (на арм. яз.).
9. Мкртчян К.Г. Армяно-иранские отношения в 1991–2005 гг. Ереван: Авторское издание, 2023. — 257 с. (на арм. яз.).
10. Berberian H.V. History, Memory, and Iranian-Armenian Memoirs of the Iranian Constitutional Revolution // *Critique: Critical Middle Eastern Studies*. 2008. №17. P. 261–292.
11. Минасян Э.Г. Столица Ереван в годы независимости РА (1991–2018 гг.) Ереван: Издательство ЕГУ, 2020. — 380 с. (на арм. яз.).
12. Центральная (Голубая) мечеть Еревана. Ереван: Издательство «Армения», 2004. — 30 с. (на арм. яз.).
13. Осканян В.М. Неоконченное десятилетие, подборка выступлений. Ереван: Фонд «Сивилитас», 2009. — 517 с. (на арм. яз.).
14. Энциклопедия иранских армян / Сост. Ж.Т. Лазарян. Ереван: ВМВ-Принт, 2012. — 462 с. (на арм. яз.).
15. Байбурдян В.А. Четверть века Исламской революции. Диалог цивилизаций, Армения-Иран // «Михр». № 2 (46), 2004. С. 37–76. (на арм. яз.).
16. Бахчинян А.Г. Армяне в мировом кино. Ереван: ГАТ, 2004. — 685 с. (на арм. яз.).
17. Армянская диаспора. Энциклопедия. Ереван: Армянская энциклопедия, 2003. — 732 с. (на арм. яз.).
18. Козмоян А.К. Исследования по иранистике. Ереван: Изд-во «Гитутюн», 2024. — 460 с. (на арм. яз.).
6. Iskandaryan GM. *Armenian-Iranian Relations after Armenia's Independence (1991–2014)*. Yerevan: Asmangulyan P.S., 2016 (in Armenian).
7. Tadevosyan RS. *Iran (handbook)*. Yerevan: Author's publication, 2005 (in Armenian).
8. Manukyan MM. *Everyday Life of the Iranian-Armenian Community*. Yerevan: Author's publication, 2000 (in Armenian).
9. Mkrtchyan KG. *Armenian-Iranian Relations in 1991–2005*. Yerevan: Author's publication, 2023 (in Armenian).
10. Berberian HV. History, Memory, and Iranian-Armenian Memoirs of the Iranian Constitutional Revolution. *Critique: Critical Middle Eastern Studies*. 2008; 17: 261–292.
11. Minasyan EG. *The Capital Yerevan during the Years of Independence of the Republic of Armenia (1991–2018)*. Yerevan: Yerevan State University Publ., 2020 (in Armenian).
12. *The Central (Blue) Mosque of Yerevan*. Yerevan: "Armenia" Publ., 2004 (in Armenian).
13. Oskanyan VM. *The Unfinished Decade, a Selection of Speeches*. Yerevan: Civilitas Foundation, 2009 (in Armenian).
14. Lazaryan JT. (comp.). *Encyclopedia of Iranian Armenians*. Yerevan: VMV-Print, 2012 (in Armenian).
15. Bayburdyan VA. A quarter century of the Islamic Revolution. Dialogue of civilizations, Armenia-Iran. *Mihr*. 2004; 2(46): 37–76 (in Armenian).
16. Bakhchinyan AG. *Armenians in world cinema*. Yerevan: GAT, 2004 (in Armenian).
17. *Armenian Diaspora. Encyclopedia*. Yerevan: Armenian Encyclopedia, 2003 (in Armenian).
18. Kozmoyan AK. *Research on Iranian Studies*. Yerevan: Gitutyun Publ., 2024 (in Armenian).

Поступила в редакцию 05.10.2024 г.  
Принята в печать 22.11.2024 г.  
Опубликована 15.06.2025 г.

Received 05.10.2024  
Accepted 22.11.2024  
Published 15.06.2025